

## ОБЩИ УСЛОВИЯ ПРИ АВТОМОБИЛЕН ТРАНСПОРТ

- Всички такси са дължими в посочената валута или в лева по курса на БНБ в деня на плащането.
- Посочените цени не съдържат ДДС. Данъкът се начислява при издаване на фактура съгласно изискванията на българското законодателство.
- Офертата не включва по-долу посочените такси:
  - ' Други неупоменати разходи в начална и крайна дестинация;
  - ' Разходи за товарни и разтоварни операции в мястото на товарене и разтоварване;
  - ' Услуга за митническо посредничество в мястото на товарене/разтоварване;
  - ' Таксиза за паркинг на вътрешна митница и престой на превозното средство в товарния/разтоварния пункт извън свободния период, посочен в Общите условия;
  - ' Такса за магазинаж, възникнала след свободния период, посочен в уведомлението за пристигане;
  - ' Таксиза за евентуални митнически проверки в товарно, претоварно/и, разтоварно пристанище и гранични пунктове, както и всички възникнали допълнителни разходи по повод проверката като товарно-разтоварни разходи и др;
  - ' Карго застраховка.
- Условия на плащане: преди извършване на заявената услуга, освен ако не са договорени други условия.
- Всички разходи и банкови разноски са платими от Възложителя, освен ако не е уговорено друго.
- Подписът и печатът не са задължителен реквизит за фактурите и известията към тях съгласно чл. 7 от ЗС и чл. 114 от ЗДДС.

## GENERAL TERMS AND CONDITIONS APPLICABLE TO ROAD FREIGHT

- All charges are payable in the currency stated in the quotation or in local currency using the Bulgarian National Bank exchange rate at the day of payment.
- All charges are subject to VAT according to the Bulgarian Tax Law.
- The quotation does not include:
  - ' Other not mentioned in the offer origin / destination local charges;
  - ' Charges for loading and unloading operation at place of loading and place of delivery;
  - ' Customs clearance fees at loading/discharge place;
  - ' Parking, detention charges and storages for the trucks and containers at the customs or client's premises after expiry of the mentioned free period;
  - ' Demurrage and/or storage charges after the mentioned free period in Arrival Notice;
  - ' Charges for possible customs inspections at load, transshipment and discharge ports, as well as all additional fees and charges that have arisen in connection with such customs inspections;
  - ' Cargo insurance.
- Payment terms: before the requested service is provided unless otherwise agreed.
- All costs, as well as all payment-related bank expenses are payable by the Ordering party, unless otherwise agreed.
- Stamp and signature on invoices and related debit/ credit notes are not mandatory under Bulgarian Law. (Art. 7 from Accountancy Law and Art. 114 from Value Added Tax Law).

## ОБЩИ УСЛОВИЯ ПРИ АВТОМОБИЛЕН ТРАНСПОРТ

- Максималното допустимо брутно тегло на товара е посочено вофертата. Вслучай на претоварване на превозното средство, стойността на транспорта следва да бъде завишена съгласно нормативната уредба, касаеща таксите за превишаване на максимално допустимо натоварване на превозното средство или условията на превоза следва да подлежат на ново договаряне.
- Офертата включва вземане и доставка на пратката в рамките на стандартно работно време за деня (8:00 - 17:00) без необходимост от предварително авизиране по телефона, без фиксиран ден и час, освен ако изрично не е договорено друго.
- Присухопътния групажен транспорт стандартното време за товарене и разтоварване на пратката е 30 мин на адрес. Престоят на автомобила след този период се таксува допълнително.
- Вобщия случай при сухопътен групажен транспорт се приема, че пакетите са товарими един върху друг, в случай че друго не е изрично уговорено вофертата.
- Пратките трябва да са опаковани и маркирани подходящо за транспорт и претоварни операции. Вслучай на неподходяща опаковка, превозвачът не носи отговорност за евентуални повреди по товара при транспортни и/или претоварни операции.
- При използване на дървени части и/или опаковки, спазването на международните стандарти за фитосанитарни мерки ISPM No.15 е задължение на изпращача на стоката/износителя.
- При превоз на опасни товари съгласно Конвенция ADR посоченото вофертата транзитно време е валидно при съвместимост на пратката, която съдържа опасни стоки с останалите товари в автомобилите, обслужващи групажния сервиз.
- Всички товари, които се разглаждат и превозват като опасни съгласно Конвенция ADR, трябва надлежно да са опаковани, етикетирани, маркирани и с необходимите

## GENERAL TERMS AND CONDITIONS APPLICABLE TO ROAD FREIGHT

- The maximum allowed cargo gross weight is indicated in the quotation. In case of overload above the maximum allowed weight, the price for road transportation shall be increased accordingly or the transport conditions should be subject to new negotiations.
- The quotation includes collection and delivery of the shipment within the standard business hours of the day (8:00 –17:00) and excludes pre-advise by phone, fixed day and time of collection and delivery, unless expressly agreed otherwise.
- The standard free time for loading and unloading of the groupage shipments is 30 minutes per address. After this period, the stay of truck is charged extra.
- Generally, in case of transportation through groupage services, it is assumed that the packages are stackable on top of each other, unless otherwise specified in the quotation.
- Consignments have to be packed and marked appropriately for transport and reloading operations. In the case of inappropriate packaging, the carrier is not liable for any damage to the cargo during the handling and /or reloading operations.
- The shipper/exporter bears the responsibility for the strict observation of the International Standards for Phytosanitary Measures ISPM No.15 concerning wooden parts and/or packing used.
- The offered transit time for transport of dangerous goods according ADR is valid only, if the products are compatible with the other shipments, loaded on the groupage truck.
- All shipments with dangerous goods have to be duly packaged, labeled, marked and with all necessary documents according the actual international and national legislation.

## ОБЩИ УСЛОВИЯ ПРИ АВТОМОБИЛЕН ТРАНСПОРТ

документи съгласно изискванията на действащата към момента международна и национална нормативна уредба. При неспазване на нормативните изисквания, касаещи обработката и превоза на опасни товари, Шип-е-Моушън ЕООД си запазва правото да откаже извършването на транспорта.

- Настоящата оферта е основана на транспортна схема и превозвачи, определени от Шип-е-Моушън ЕООД.

Шип-е-Моушън ЕООД работи изключително съгласно Общи спедиторски условия и Общи складови условия на Национално сдружение на българските спедитори (последна редакция). Копие от посочените условия е публикувано на интернет адрес <http://nsbs.bg/general-conditions/>.

Съветваме Ви да се запознаете внимателно с тях. Офертата е валидна само в случай, че неоспорите посочените условия. С получаването на поръчка по настоящата оферта ще се счита, че сте се запознали и приемате посочените общи условия. За всички последващи поръчки, независимо дали са по тази оферта, се счита, че сте съгласни с посочените общи условия, освен ако изрично не ги оспорите.

- Шип-е-Моушън ЕООД си запазва правото на промени по офертата при настъпване на промени извън контрола им по отношение на стойност на услугата и очаквани дати на товарене ина пристигане.

Шип-е-Моушън ЕООД Ви препоръчва застраховане на стоките по време на транспорт. Максималната отговорност на шосейния превозвач е 8.33 Специални права на тираж на килограм бруто тегло. Превозвачът не е отговорен в случай на непреодолима сила.

- Всички спорни въпроси се решават по споразумение между страните, а в случай, че това е невъзможно, същите ще бъдат отнесени към компетентния български съд. Приложено ще бъде българското законодателство.

## GENERAL TERMS AND CONDITIONS APPLICABLE TO ROAD FREIGHT

In case of failure to comply with the legal requirements concerning the handling and transportation of dangerous goods, Unimasters Logistics SCS Ltd. reserves the right to refuse the execution of the transport.

- This quotation is based on means of transport and carriers, appointed by Ship-e-Motion Ltd.

Ship-e-Motion Limited conducts all business in accordance with the Standard Trading Conditions and Standard Warehousing Conditions of the Bulgarian National Forwarding Association (latest revision). Copy of the above mentioned conditions is published at the internet site <http://nsbs.bg/general-conditions/>. We advise you to get acquainted with them carefully. This offer is valid only in case you do not dispute these conditions. Placing an order as per the present offer is deemed as acceptance of the indicated standard conditions. It is deemed for every next order, whether based upon the present offer or not, that you agree with the indicated standard conditions, unless you explicitly dispute them.

- Ship-e-Motion Limited reserves the right to adjust the quotation in the event of changes in service costs and/or expected date of departure and/or date of arrival of the shipment, which occur beyond the company's control.

Ship-e-Motion Limited recommends you to insure your goods in transit. The road carrier's liability is limited up to 8.33 SDR per kilogram gross weight. Carrier's liability does not exceed cargo value. The carrier is not liable in case of force majeure.

- All disputable matters shall be resolved through negotiations between the parties and if the parties are unable to settle an agreement by negotiations, any party may bring such dispute for final resolution to the competent Bulgarian court. The provisions of Bulgarian legislation shall apply.